ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА
ПАЛАТА УКРАЇНИ
THE UKRAINIAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY
Україна, 01601, м. Київ, вул. Велика Житомирська, 33 | Velyka Zhytomyrska Str. 33, Kyiv, 01601, Ukraine | +380 44 5842824 +380 44 5842827 | ucci@ucci.org.ua ucci.org.ua
IBAN: UA863223130000000260020128332 в АТ «Укрексімбанк» в м. Києві

07.02.2023 № _____ На № _____ від _____

ВІДГУК

на освітньо-професійні програми
«Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)»
«Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (італійська мова і друга іноземна мова)»
«Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова)»
«Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (новогрецька мова і друга іноземна мова)»

Якісна підготовка кваліфікованих фахівців філологів і перекладачів, здатних до творчого і критичного мислення, зацікавлених у постійному саморозвитку та підтримці своєю конкурентоздатності на ринку праці, є одним з основних завдань сучасних закладів вищої освіти.

Освітньо-професійні програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)», «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (італійська мова і друга іноземна мова)», «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова)», «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (новогрецька мова і друга іноземна мова)», за якими навчаються студенти-магістри у Київському національному лінгвістичному університеті зі спеціальності 035 Філологія, були укладені з урахуванням вимог ринку праці і мають на меті підготовку висококваліфікованих філологів-перекладачів із міцною науковою базою.

Освітньо-професійні програми є логічно побудованими, в них чітко окреслені цілі освітні компоненти, способи оцінки якості підготовки випускника за спеціальністю, наявні загальна інформація, мета, характеристика програм, придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання, програмні результати навчання, що формуються в результаті освоєння дисциплін.

Основні і вибіркові дисципліни, які наведені в програмах, відображають актуальні теми, визначені загальні та фахові компетентності, виходячи із видів та завдань навчання. Визначені професійні компетентності мають науково-практичну спрямованість. Значна кількість часу, яка відводиться на практичну підготовку, надає можливість випускникам, що навчалися за цими програмами, отримати практичний досвід. Залишається побажати укладачам програм передбачити широке залучення професіоналів-практиків та роботодавців до освітнього процесу і до роботи із студентами.

Вважаю, що освітньо-професійні програми «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова)», «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (італійська мова і друга іноземна мова)», «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова)», «Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (новогрецька мова і друга іноземна мова)», що розроблені для здобувачів освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти, можуть бути впроваджені для підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія.

Перший віцепрезидент
Торгово-промислової палати України Михайло НЕПРАН

ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА ПАЛАТА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код № 00016924

ВІДГУК

про освітньо-професійні програми
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація
(іспанська / італійська / французька / новогрецька мова і друга іноземна мова),
спеціальність 035 Філологія,
другий (магістерський) рівень вищої освіти

Освітньо-професійні програми Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська / італійська / французька / новогрецька мова і друга іноземна мова) за спеціальністю 035 Філологія для студентів, що здобувають другий (магістерський) рівень вищої освіти, укладені науково-педагогічними працівниками кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету з метою підготовки компетентних фахівців-філологів із перекладу, які б мали ґрунтовну теоретичну та професійну практичну підготовку.

Складові освітньо-професійних програм структурно і логічно поєднані.

Програмні компетентності та програмні результати навчання цілком відповідають компонентам освітніх програм.

Представлені програми є професійно-спрямованими та орієнтують на актуальні спеціальності з подальшою науковою та професійною кар'єрою.

Запропоновані компоненти освітньо-професійної програм забезпечують студентам досягнення кінцевої мети, а саме отримання кваліфікації «магістр перекладу, філолог, перекладач іспанської / італійської / французької / новогрецької / і англійської мов, викладач».

Зважаючи на змістову ідентичність представлених програм вважаємо за можливе висловити розробникам таке міркування: активно залучати роботодавців, експертів галузі та інших «зовнішніх професіоналів» до організації та реалізації освітнього процесу. Запровадити практику участі у викладанні нормативних та / або вибіркових ОК представників академічної спільноти інших ЗВО. Залучати стейкголдерів у якості зовнішніх екзаменаторів під час атестації здобувачів вищої освіти.

Загалом освітньо-професійні програми Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська / італійська / французька / новогрецька мова і друга іноземна мова) для здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти у Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю 035 Філологія можуть бути рекомендовані до подальшого впровадження.

Рецензент:
к. філол. н., доцент,
завідувач кафедри французької та іспанської мов
Горлівського інституту іноземних мов
ДВНЗ «Донбаський державний
педагогічний університет» Надія ПОТРЕБА

5.02.2023 р

ЦЕНТР ГРОМАДСЬКОЇ ЗАКОНОТВОРЧОСТІ
громадська організація
Код ЄДРПОУ: 43249084
03058, м. Київ,
вул. Т. Яблонської, 6/136
legal-cpl.com.ua
leg_cpl@ukr.net

ВІДГУК

про освітньо-професійні програми
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська / італійська / французька / новогрецька мова і друга іноземна мова),
спеціальність 035 Філологія,
другий (магістерський) рівень вищої освіти

Освітньо-професійні програми Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська / італійська / французька / новогрецька мова і друга іноземна мова) для здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти у Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю 035 Філологія розроблено професорсько-викладацьким складом кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету з урахуванням сучасних вимог і викликів ринку праці на основі стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Програми вирізняються чіткою структурою, запровадженням системного підходу до її побудови. Освітні компоненти, які включені до освітніх програм, становлять логічну взаємопов'язану систему. Важливе значення має можливість вибору студентами дисциплін, відповідно до їхніх уподобань та потреб ринку праці.

Освітньо-професійні програми передбачають можливість надання випускникам системних знань, вмінь, розвинути здатність до комунікації, відповідальності, доброчесності та автономності.

На правах стейкголдера, що супроводжує ці освітньо-професійні програми з моменту їх відкриття, дозволю собі висловити низку практичних порад:

1) задля зручності стейкголдерів оприлюднювати на сайті ЗВО проєкти освітньо-професійних програм;
2) уніфікувати каталог вибіркових освітніх компонентів: як варіант – об`єднати загальноуніверситетський і факультетський каталоги вибіркових навчальних дисциплін, що є логічним, адже значно розширює вибір освітніх компонентів з інших освітньо-професійних програм ЗВО та освітньо-професійних програм інших рівнів освіти.

Представлені освітньо-професійні програми Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (іспанська мова і друга іноземна мова), Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (італійська мова і друга іноземна мова), Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова), Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (новогрецька мова і друга іноземна мова) мають усі необхідні структурні компоненти, відповідають стандарту вищої освіти за спеціальністю 035Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти та можуть бути рекомендовані до подальшого використання у навчальному процесі.

Голова **проф МАМОНТОВ**

Центр громадської законотворчості • Україна • м.Київ • Громадська організація • Ідентифікаційний код 43249084 • CPL

ВІДГУК

про освітньо-професійну програму
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація
(французька мова і друга іноземна мова)
спеціальність 035 Філологія,
другий (магістерський) рівень вищої освіти

Я, Мушинська Яна Дмитрівна, випускниця 2022 року Київського національного лінгвістичного університету, хочу подякувати всім науково-педагогічним працівникам за професіоналізм і якість викладання навчальних дисциплін на освітньо-професійній програмі Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова), унікальність цілей якої стала переважним чинником при виборі моєї майбутньої професії.

Хочу відзначити спрямованість програми на формування іншомовної комунікативної, перекладознавчої, літературознавчої, психолого-педагогічної та методичної компетентностей філолога, перекладача, викладача.

Водночас маю декілька пропозицій, які, на мою думку, мають покращити змістове наповнення освітньої програми.

1. У викладанні нормативної навчальної дисципліни «Актуальні проблеми сучасних лінгвістичних і перекладознавчих студій французької мови» передбачати роботу з різними видами медіатекстів за для здійснення послідовного, синхронного перекладу відеоновин звикористанням інтернет-ресурсів (як наприклад France 24).
2. На додаток до зазначеного вище курсу розглянути можливість введення вибіркової навчальної дисципліни «Теоретична та експериментальна лінгвістика», тематика якої значно розширила б кругозір здобувачів з дослідження теорії і практики експериментального аналізу мовних явищ. Такий курс викладається в Паризькому університеті Université Paris Cité на факультеті суспільних і гуманітарних наук.
3. Під час перекладацької практики з першої і другої іноземних мов додати роботу з відеоматеріалами (наразі практикантами опрацьовуються тільки друковані документи і як наслідок, вдосконалюються навички лише з письмового перекладу).
4. Цікавим, за можливості, було б під час педагогічної практики з першої і другої іноземних мов отримати досвід викладання у школах або коледжах.

Вважаю, що освітньо-професійна програма Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова) цілком відповідає потребам сучасного ринку праці на висококваліфікованих фахівців з романської філології і перекладу, які володіють двома іноземними мовами, та може бути рекомендована до подальшого впровадження.

Випускниця освітньо-професійної програми
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії
та міжкультурна комунікація
(французька мова і друга іноземна мова) 2022 року

20.01.2023

Яна МУШИНСЬКА